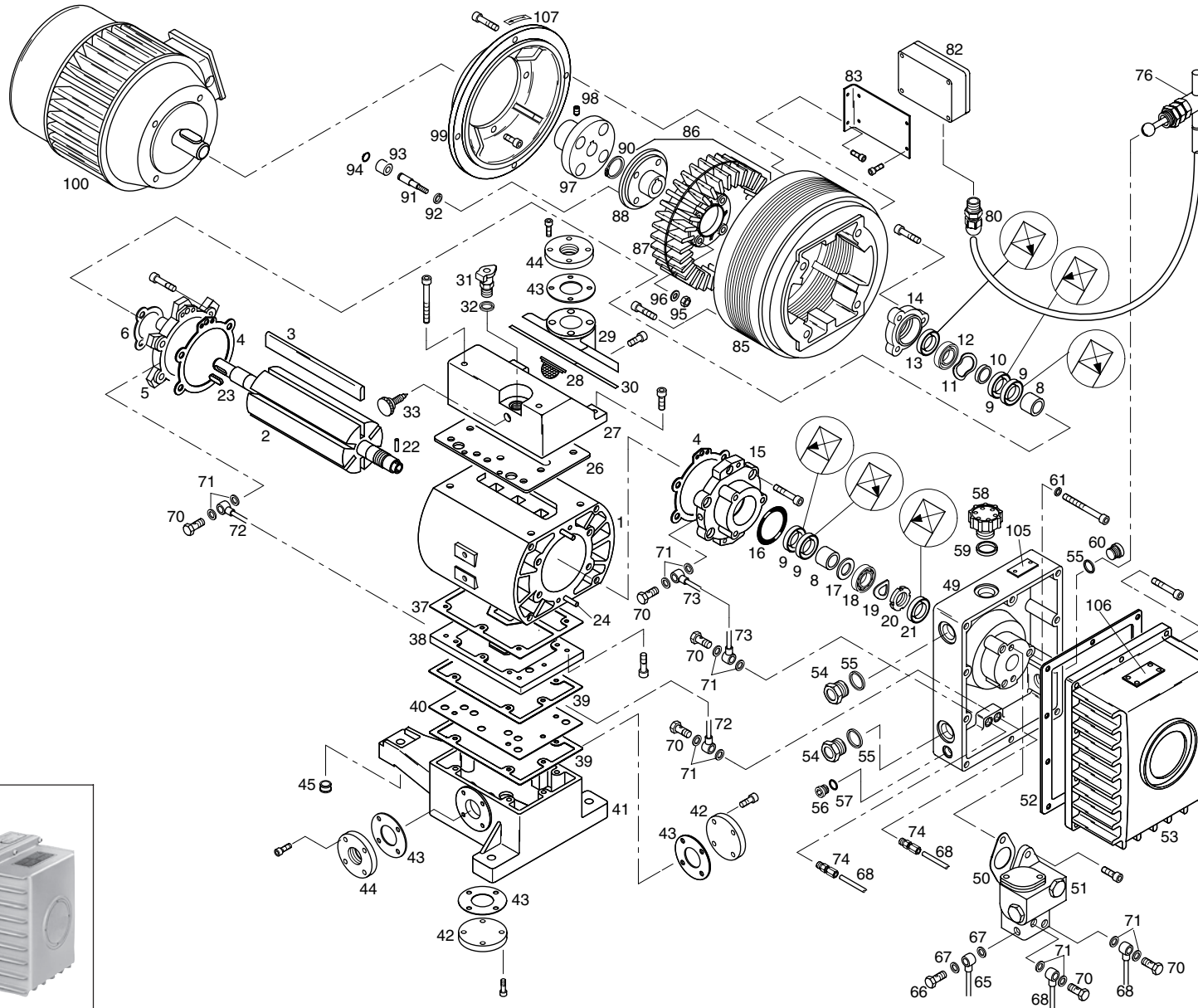
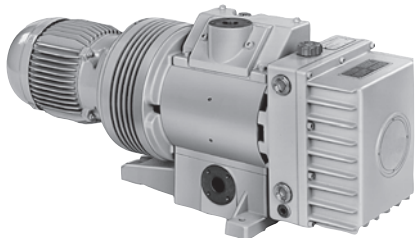


VL 10 -> VL 100



VL



E 108

2.3.96

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	53	V	Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	54	D	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia esagonale livello olio
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	55	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
4	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	56	D	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug G 3/8	Bouchon obturateur G 3/8	Vite di chiusura G 3/8
5	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	57	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58	D	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempliss. d'huile	Tappo del serbatoio olio
8	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	59	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	60	D	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug G 3/4	Bouchon obturateur G 3/4	Vite di chiusura G 3/4
10	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	61	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
11	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	65		<b>Ölleitungen</b>	<b>Oil pipes</b>	<b>Conduites d'huile</b>	<b>Tubazioni olio</b>
12	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento	66		Ölansaugung	Oil suction	Aspiration d'huile	Aspirazione olio
13	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	67	D	Hohlschraube (BEKA)	Banjo bolt (BEKA)	Vis creuse (BEKA)	Vite cava (BEKA)
14	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	68		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
15	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	68		Ölschmierpumpe →	Oil metering pump →	Pompe graissage →	Pompa dell'olio →
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	70		Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio
17	Paßscheibe	Spacer	Calage	Rondella di rasamento	71	D	Hohlschraube M 10x1	Banjo bolt M 10x1	Vis creuse M 10x1	Vite cava M 10x1
18	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roul. rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	72		Dichtring	Sealing ring	Joint cuivre	Anello di tenuta
19	Spindelscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	73		Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
20	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	73		Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A
21	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	74		Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
22	Spannhülse	Clamping sleeve	Mécanindus	Grano di serraggio	74		Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B
23	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	76		Rückschlagventil	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
24	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	76		<b>Nivea uwächter</b>	<b>Level switch</b>	<b>Contacteur de niveau</b>	<b>Interruttore di livello</b>
26	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	80		Nivea uwächter (Zubehör)	Level switch (Optional extras)	Contacteur de niveau (Accessoires)	Interruttore di livello (Accessori)
27	Ansauggehäuse	Inlet housing	Cartier d'aspiration	Scatola di aspirazione	82		Kabelverschraubung	Cable gland	Presse étoupe	Pressacavo
28	Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtero a rete emisferico	83		Klemmenkasten	Terminal box	Boîte à bornes	Morsettiera
29	Winkelflansch	Angle flange	Bride angulaire	Flangia angolare	83		Klemmenkastenhalter	Terminal box fixation	Fixation boîte à bornes	Supporto morsettiera
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	85		<b>Luft-Kühlung</b>	<b>Air-cooling</b>	<b>Refroidissement air</b>	<b>Raffreddamento ad aria</b>
31	Klappöler	Oiler	Graisser	Oliatore	86		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	87		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto cpl.
33	Rändelschraube	Milled screw	Vis crénelé	Vite zigrinato	88		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90	V	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplem. entraîné	Semigiunto lato pompa
38	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	91		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	92		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
40	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	93	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
41	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo	94	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
42	Blindflansch	Blank flange	Bride pleine	Flangia cieca	95		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	96		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
44	Gewindeflansch (Zubehör)	Threaded flange (Optional extras)	Bride filettée (Accessoires)	Flangia filettata (Accessori)	97		Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
45	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti	98		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
49	Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio	99		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	100		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
51	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe graissage	Pompa dell'olio	105		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	106		Motor	Motor	Moteur	Motore
					107		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
							Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
							Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta olii consigliati
							Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**D** = Dichtungen

**V** = Wearing parts

**D** = Seals

**V** = Pièces d'usure

**D** = Joints

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622 / 392-0 • Fax +49 7622 / 392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com